

PROGRAMME
PROGRAMM
2021

ESPACE

JEAN TINGUELY

NIKI DE SAINT PHALLE



Présentation / Präsentation	3	Shop et apéritif	
Expositions / Ausstellungen	4	Shop und Apero	10
Nouveautés / Neuheiten	6	Informations pratiques	
Médiation culturelle		Praktische Hinweise	11
Bildung und Vermittlung	8	Pour nous trouver	
		So finden Sie uns	12



L'Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle est un lieu magique qui rend hommage à la créativité de deux grands artistes du XX^e siècle.

Érigé en 1900, le bâtiment abritait, à l'origine, le dépôt des tramways fribourgeois. La mémoire du lieu revêt une dimension poétique en dialogue avec l'œuvre de Jean Tinguely.

Le visiteur y découvre, entre autres, une œuvre maîtresse de Jean Tinguely: le «**Retable de l'Abondance occidentale et du Mercantilisme totalitaire**» (1989/90), ou encore les 22 reliefs intitulés «**Remembering**» en polyester peint (1997/98) de Niki de Saint Phalle.

Outre les œuvres montrées en permanence, l'Espace présente régulièrement des expositions temporaires. On y découvre des créateurs suisses et étrangers dont les œuvres témoignent d'un dialogue fécond avec l'œuvre de Jean Tinguely ou de Niki de Saint Phalle.

Der Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle ist ein magischer Ort – eine Hommage an das Werk von zwei grossen Kunschtchaffenden des 20. Jahrhunderts.

Das Gebäude wurde im Jahre 1900 als Tramdepot auf einem ehemaligen Friedhof errichtet. Sein Charakter, geprägt vom ursprünglichen Verwendungszweck, findet in den Werken von Jean Tinguely einen spielerischen Nachklang.

Zu sehen sind unter anderem ein Hauptwerk Jean Tinguelys, das «**Retable de l'Abondance occidentale et du Mercantilisme totalitaire**» (1989/90), sowie «**Remembering**» (1997/98), 22 Reliefs aus bemaltem Polyester von Niki de Saint Phalle.

Neben den Werken der Dauerausstellung zeigt der Espace in regelmäßigen Abständen Sonderausstellungen zu schweizerischen und ausländischen Künstlern und Künstlerinnen, deren Werke im Dialog mit jenen von Jean Tinguely oder Niki de Saint Phalle stehen.

Avec le soutien de:



Fondation Coromandel



M.S. Bastian & Isabelle L.

Musée imaginaire

Jusqu'au / bis 28.06.2021

Le couple d'artistes biennois M.S. Bastian et Isabelle L. a développé, au fil du temps, une expression artistique dense et captivante, proche de la bande dessinée, foisonnante de personnages, d'histoires et de références à l'histoire de l'art, à la culture pop et à la littérature. Les univers picturaux qu'ils proposent racontent nos vies: l'insouciance apparente qui s'en dégage laisse apparaître des réflexions profondes, parfois critiques, sur la vie urbaine, notre lien à la nature et aux autres.

Die beiden Bieler Kunstschaaffenden M.S. Bastian und Isabelle L. entwickelten im Laufe ihrer Zusammenarbeit eine dichte und fesselnde Kunstform, die dem Comic nahesteht und reich an Personen, Geschichten und Bezügen zu Kunstgeschichte, Popkultur und Literatur ist. Ihre Bildwelten erzählen unser Leben: Unter der scheinbaren Sorglosigkeit, die sie ausstrahlen, sind tieferschürfende, manchmal kritische Reflexionen über das urbane Leben und unsere Verbundenheit mit Natur und Mitmenschen zu entdecken.



À toute vitesse

Tinguely, la machine et le sport automobile

Tinguely, die Maschine und der Motorsport

24.09.2021 – 2025

Jean Tinguely était fasciné par le sport automobile qui incarnait pour lui la rencontre fondatrice de l'homme et de la machine et l'alliance de la vitesse et du danger. Pour rendre hommage à sa passion, l'Espace montre des témoignages spectaculaires liés à l'amitié de l'artiste avec le vice-champion d'Europe de side-car, le fribourgeois René Progin: side-cars et combinaisons de course peints, sérigraphies et documents d'époque. L'exposition évoque également l'amitié légendaire de Jean Tinguely et Jo Siffert ainsi que le rapport plus général de l'artiste au mouvement qui anime ses œuvres.

Jean Tinguely war fasziniert vom Autorennensport. Er verkörperte für ihn die grundsätzliche Begegnung zwischen Mensch und Maschine sowie die Verbindung von Geschwindigkeit und Gefahr. Als Hommage an diese Passion zeigt der Espace spektakuläre Zeugnisse, die auf die Freundschaft des Künstlers mit dem Freiburger René Progin, Vizeeuropameister im Motorrad mit Seitenwagen, zurückgehen: Sidecars und bemalte Rennanzüge, Serigrafien und Originaldokumente. Die Ausstellung beleuchtet zudem die legendäre Freundschaft zwischen Jean Tinguely und Jo Siffert sowie ganz allgemein die Beziehung des Künstlers zur Bewegung, die seine Werke antreibt.

ROSE MÉCANO =

Atelier créatif «Rose Mécano»

Sur demande

Un atelier Gender autour de la création au féminin et au masculin... de Niki de Saint Phalle à Jean Tinguely.

Grâce au couple légendaire que formaient Niki de Saint Phalle et Jean Tinguely, nous vous proposons de réfléchir et de créer une œuvre, de façon ludique et participative, autour des questions de genre:

- Comment s'expriment de nos jours les préjugés et les clichés du féminin et du masculin ?
- De quelle manière Niki et Jean ont utilisé le sujet du masculin/féminin dans leurs œuvres pour le détourner, nous faire sourire et réfléchir.
- Est-ce que les métiers «genrés» – autrement dit, ciblés femme/homme – existent encore ? Où en sommes-nous en 2021 ?

Réfléchissons ensemble, par le biais de l'art, autour de l'égalité homme/femme pour exprimer notre ressenti et nos idées grâce à des activités créatives.

Cet atelier s'adresse à tous les publics, aux adultes (sorties d'entreprises, de famille ou entre amis) comme aux adolescents et aux enfants! Nous l'adaptions selon les âges et les intérêts.

Kreativatelier «Rose Mécano»

Auf Anfrage

Ein Genderatelier rund um weibliches und männliches Kunstschaffen... von Niki de Saint Phalle bis Jean Tinguely.

Ausgehend vom legendären Künstlerpaar Niki de Saint Phalle und Jean Tinguely laden wir Sie dazu ein, über Genderfragen nachzudenken und spielerisch ein Kunstwerk zu kreieren. Als Anstoss dazu dienen Fragen zum Thema Gender:

- Wie drücken sich Vorurteile und Klischees von Weiblichkeit/Männlichkeit heute aus?
- Wie haben Niki und Jean in ihren Werken das Thema Weiblichkeit/Männlichkeit eingesetzt, um uns damit zum Schmunzeln und Nachdenken anzuregen?
- Gibt es heute noch geschlechtsspezifische, also auf Frauen und Männer ausgerichtete Berufe? Wo stehen wir diesbezüglich im Jahr 2021?

Lassen Sie uns mithilfe der Kunst gemeinsam über die Gleichstellung von Frauen und Männern nachdenken und unsere Gefühle und Ideen durch kreative Aktivitäten ausdrücken.

Dieses Atelier richtet sich an alle Publikumsgruppen, an Erwachsene (Firmenausflüge, Familienausflüge, unter Freunden) wie auch an Jugendliche und Kinder! Je nach Altersgruppe und Interessen wird das Atelier entsprechend angepasst.

Visite guidée «Vieille-Ville et Espace»

Sur demande

Cette nouvelle visite, d'une durée de 2 heures, mènera ses participants de la vieille-ville de Fribourg à l'Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle. Après s'être imprégné de l'ambiance unique de la cité médiévale, il sera possible de découvrir quelques œuvres majeures du couple mythique.

Führung «Altstadt und Espace»

Auf Anfrage

Dieser neue zweistündige Rundgang führt die Teilnehmenden von der Freiburger Altstadt zum Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle. Nach dem Eintauchen in die einzigartige Atmosphäre der mittelalterlichen Stadt steht die Entdeckung einiger Hauptwerke des legendären Künstlerpaars auf dem Programm.



Informations: www.mahf.ch (rubrique: médiation culturelle)
Inscriptions: mahfmediation@fr.ch / 026 305 51 40
Écoles canton FR: www.friportail.ch/culture

Enfants, adolescents et adultes sont les bienvenus!

L'Espace est un lieu de découverte, riche de merveilles qui procurent des expériences... et mille émotions! Pour vivre l'Espace autrement et pour une approche différente de l'art, réservez un **atelier**.

Ateliers à l'Espace

Vous visitez une exposition de manière interactive, en discutant, en échangeant, puis vous passez à l'action dans un moment de création, une façon approfondie de communiquer avec une œuvre ou un artiste!

Réservez un atelier pour une sortie d'entreprise, d'amis, ou de club ou pour une sortie de classe. Nous adaptons nos ateliers aux différents publics et besoins. Nous offrons des ateliers en français, en allemand, en anglais ou bilingues!

Les ateliers de l'exposition permanente:

- **Jean et Niki (pour les petits).** L'atelier nous plonge dans la vie et l'œuvre de Jean Tinguely et de Niki de Saint Phalle, dans leurs créations en mouvement, aux bruits et couleurs intenses. Création collective dans l'atelier au milieu des machines.
- **Artistes rebelles (pour les plus grands et les adultes).** Vous découvrez la vie intense et les œuvres des deux artistes, leurs combats, leurs révoltes, leurs amis et leurs complices. Création collective dans l'atelier au milieu des machines.
- **Charivari! Jean Tinguely et le mouvement.** Un atelier pour découvrir et approfondir l'art de Jean Tinguely, avec visite interactive et création collective.
- **Toupie or not toupie.** Dans un univers où les cliquetis de ferraille se mélangent, l'atelier permet d'observer et de s'interroger sur les drôles de machines de Jean Tinguely. À l'atelier, vous confectionnez une mini-machine à dessiner!
- **Rose Mécano.** Un Atelier Gender autour de la création au féminin et au masculin... de Niki de Saint Phalle à Jean Tinguely. Des activités et des pistes de réflexion pour aborder, à travers l'art, les questions de genre ainsi que l'égalité entre les hommes et les femmes, aujourd'hui.

Visites guidées interactives

Sur demande, nous adaptons les visites selon l'âge et le niveau des enfants. CHF 100.- (durée 45 minutes).

Écoles www.friportail.ch/culture

Visite libre gratuite pour les classes et entrée gratuite pour les enseignants lors des préparations et repérages.

À vos crayons!

De petits carnets pour visiter l'exposition permanente attendent les jeunes visiteurs et leur famille.

Informationen: www.mahf.ch (Rubrik: Kunstvermittlung)
Anmeldungen: mahfmediation@fr.ch / 026 305 51 40
Schulen Kanton FR: www.friportail.ch/culture

Kinder, Jugendliche und Erwachsene sind herzlich willkommen!

Der Espace ist ein Ort, an dem es viel zu entdecken gibt, reich an faszinierenden Werken, die neue Erfahrungen vermitteln und eine Vielzahl von Emotionen auslösen können. Um den Espace einmal anders zu erleben, reservieren Sie einen **Workshop**!

Workshops im Espace

Ein Ausstellungsbesuch wird interaktiv: Sie diskutieren, tauschen sich aus... Dann nehmen Sie selbst Farbstifte und Pinsel zur Hand und werden kreativ: mit einem Wort, eine unerwartete Möglichkeit, sich mit einem Werk oder einem Künstler auseinanderzusetzen!

Reservieren Sie einen Workshop für den Ausflug Ihres Unternehmens oder Vereins, für einen Geburtstag (Kinder und Erwachsene) oder für eine Schulklasse. Wir passen unsere Workshops gerne Ihren Bedürfnissen an. Wir bieten französisch-, deutsch-, englisch- und zweisprachige Workshops an!

Workshops zur Dauerausstellung:

- **Jean und Niki (für die Kleinen).** Mit diesem Workshop tauchen wir in das Leben und die Werke von Jean Tinguely und Niki de Saint Phalle ein. Wir begegnen den lauten Maschinen in Bewegung und betrachten die intensiven Farben. Kollektives Schaffen im Atelier inmitten der Maschinen.
- **Rebellische Künstler (für Jugendliche und Erwachsene).** Entdecken Sie das intensive Leben und die Werke der beiden Künstler, aber auch ihre Kämpfe, Revolten, Freunde und Mitstreiter. Kollektives Schaffen im Atelier inmitten der Maschinen.
- **Charivari! Tinguely und die Bewegung.** Ein Workshop, um die Kunst Jean Tinguelys kennenzulernen und zu vertiefen. Interaktive Führung und kollektives Schaffen.
- **Toupie or not toupie.** In einer Welt, in der Maschinenteile scheppern und klappern, bietet der Workshop Gelegenheit, zu beobachten und sich Fragen über die seltsamen Eisenskulpturen von Jean Tinguely zu stellen. Im Workshop stellen Sie eine Mini-Zeichenmaschine her!
- **Rose Mécano.** Ein Genderatelier rund um weibliches und männliches Kunstschaffen... von Niki de Saint Phalle bis Jean Tinguely. Aktivitäten und Denkanstösse, um mithilfe der Kunst Fragen zu Gender und zur Gleichstellung von Frauen und Männern im 21. Jahrhundert zu diskutieren.

Interaktiver Ausstellungsbesuch

Bei Bedarf passen wir die Ausstellungen an das Alter und das Niveau der Kinder an. CHF 100.- (Dauer 45 Minuten)

Schulen www.friportail.ch/culture

Gratis-Eintritt für Klassen und für Lehrpersonen anlässlich von Vorbereitungen.

Und nicht vergessen:

Kleine Hefte zur Dauerausstellung für unsere jungen Besucher und ihre Familien.

Shop et apéritif

Shop und Apéro



Venez faire vos emplettes!

L'Espace vous propose de nombreux articles autour de Jean Tinguely et de Niki de Saint Phalle.

- T-shirts Niki de Saint Phalle pour adultes et enfants.
- Puzzles, foulards, écharpes, parfums, cahiers, carnets, bloc notes, CD et DVD, affiches et cartes postales.
- Publications de l'Espace et du Musée Tinguely Bâle.

Réservez un apéritif original!

Vous cherchez un lieu surprenant pour organiser votre apéritif d'entreprise, votre rencontre entre amis ou votre sortie de fin d'année?

Nous vous accueillons dans un cadre exceptionnel à l'Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle ou au Musée d'art et d'histoire Fribourg.

Au choix: apéritif avec visite guidée ou seulement un apéritif.

Informations et prix: 026 305 51 40 ou mahf@fr.ch

Schauen Sie sich um!

Im Espace finden Sie eine breite Palette an Verkaufsartikeln rund um Tinguely und Niki de Saint Phalle.

- T-Shirts Niki de Saint Phalle für Kinder und Erwachsene.
- Puzzles, Seidenschals, Parfums, Hefte, Notizblöcke, CD und DVD, Plakate und Postkarten.
- Publikationen des Espace und des Museum Tinguely Basel.

Apéro einmal anders!

Suchen Sie einen ungewöhnlichen Ort für einen Firmenapéro, ein Treffen unter Freunden oder einen Jahresausflug?

Dann sind Sie bei uns an der richtigen Adresse. Wir erwarten Sie in einem prächtigen Rahmen im Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle oder im Museum für Kunst und Geschichte Freiburg.

Zur Auswahl stehen: Apéro mit Führung oder nur Apéro.

Informationen und Preise: 026 305 51 40 oder mahf@fr.ch

Informations pratiques

Praktische Hinweise

Visites commentées sur réservation

Découvrez en une visite commentée les points forts de l'Espace!

Inscription: secrétariat du MAHF (026 305 51 40).

Visiteurs à mobilité réduite

Nous nous efforçons de faciliter au maximum la visite des personnes à mobilité réduite. L'Espace est adapté aux fauteuils roulants. Les personnes à mobilité réduite paient un prix d'entrée préférentiel. L'entrée est gratuite pour les accompagnateurs de personnes à mobilité réduite qui ne pourraient pas visiter l'Espace seules.

Führungen auf Voranmeldung

Lernen Sie die Glanzlichter des Espace bei einer Führung kennen!

Anmeldung: Museumssekretariat (026 305 51 40).

Menschen mit eingeschränkter Mobilität

Besucherinnen und Besucher mit eingeschränkter Mobilität sind im Espace willkommen. Wir bemühen uns, Ihnen den Besuch so leicht wie möglich zu machen. Der Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle ist behindertengerecht eingerichtet. Menschen mit eingeschränkter Mobilität bezahlen einen ermässigten Eintrittspreis. Begleitpersonen von Menschen mit eingeschränkter Mobilität, die den Espace nicht alleine besuchen können, haben freien Eintritt.

MUSEE D'ART ET D'HISTOIRE FRIBOURG MUSEUM FÜR KUNST UND GESCHICHTE FREIBURG

Rue de Morat 12 / Murtengasse 12
1700 Fribourg / 1700 Freiburg
Tél. +41 26 305 51 40
www.mahf.ch

mardi à dimanche 11 - 18h / Dienstag bis Sonntag 11 - 18 Uhr
jeudi 11 - 20h / Donnerstag 11 - 20 Uhr

ESPACE JEAN TINGUELY - NIKI DE SAINT PHALLE

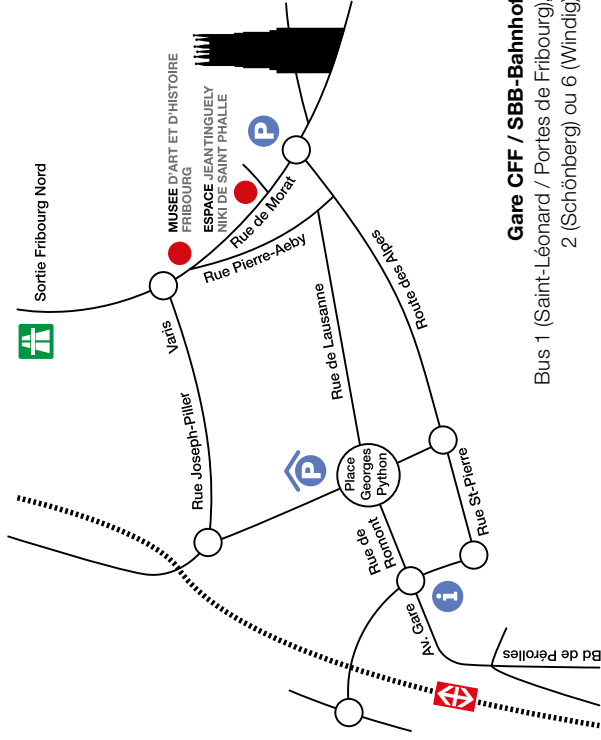
Rue de Morat 2 / Murtengasse 2
1700 Fribourg / 1700 Freiburg
Tél. +41 26 305 51 40
www.mahf.ch

mercredi à dimanche 11 - 18h / Mittwoch bis Sonntag 11 - 18 Uhr
jeudi 11 - 20h / Donnerstag 11 - 20 Uhr

Ouvert le Vendredi saint (11 - 18h), les lundis de Pâques et de Pentecôte (14 - 18h) et le 31 décembre (11 - 17h)

Geöffnet am Karfreitag (11 - 18 Uhr), Oster- und Pfingstmontag (14 - 18 Uhr)
sowie am 31. Dezember (11 - 17 Uhr)

© MAHF Francesco Ragusa
sauf: MAHF p. 2-3 © Pierre Yves Massot / p. 4 © Claude Zaugg, SAEF /
p. 6 © Jean-Claude Mora / p. 14 © Georges Rthally
ESPACE p. 4 © M. S. Bastian et Isabelle L. / p. 5 © Roger Lohrer
Ligne graphique: Werner Jeker, les Ateliers du Nord, Lausanne
Mise en page: Sophie Toscanelli, www.ledesigndesophie.ch



Gare CFF / SBB-Bahnhof
Bus 1 (Saint-Léonard / Portes de Fribourg),
2 (Schönberg) ou 6 (Windig)

Arrêt / Haltestelle
Tilleul-Cathédrale / Tilleul-Kathedrale